



14

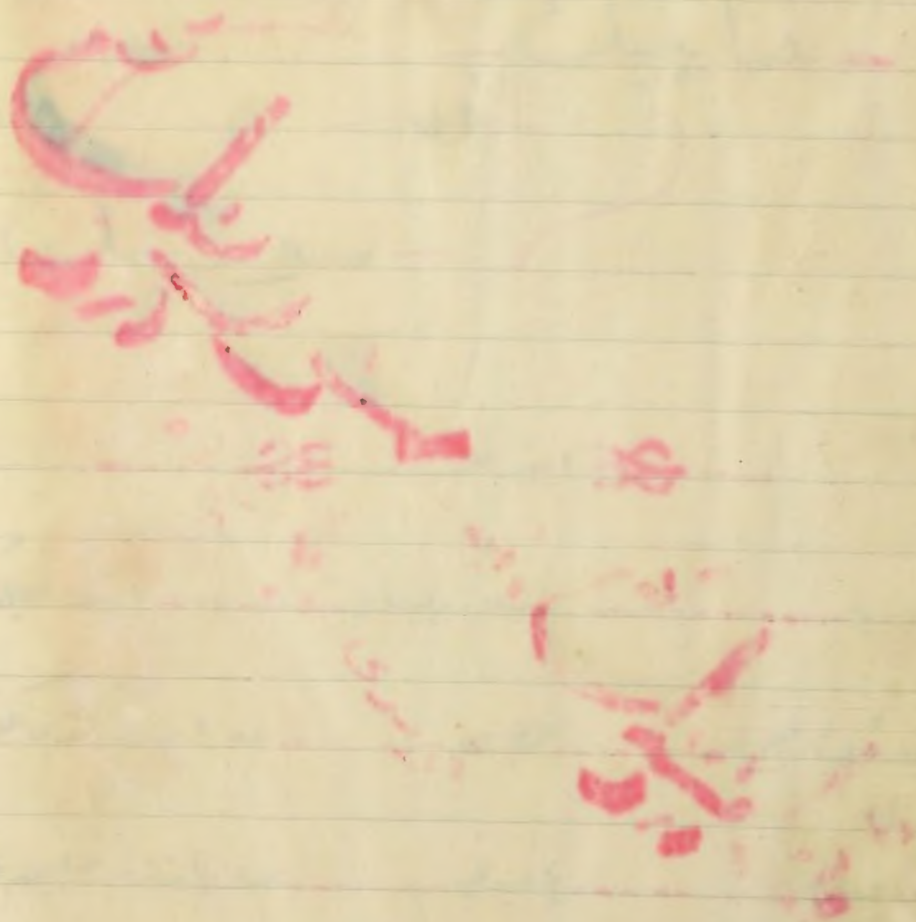
[illegible]

یازان

اسمعیل زاده

کشکول صدر ... کتابة

سنه ۱۳۴۲



خاجیك – أیله – سوربیك

اشخاص

سرکیس ---------------- سفیه بر دلیقانلی -------- ٢٥ -- یاشنده تحمیل لوریه

قاریسی تحیاسه ---------- عجوزه سی ---------- ٥٥ یاشنده لندی بلحسه - [illegible]

خاجیك ----------------- پاپیوجی ----------- ٢٥ یاشنده قیلیوه بر جریف

سوربیك ----------------- قاریسی ------------ ٥٠ یاشنده جادو لوزی قاری

— كلمه —

— [illegible] —

— [illegible] —

— [illegible] —

[illegible] .... [illegible] .... [illegible]

[illegible] .... [illegible] .... [illegible]

[illegible] .... [illegible] .... [illegible]

[illegible] .... [illegible] .... [illegible]

برنجی پرده

صحنه : بر پانسیونک اورته قات صالونی . صاغده . صولده اورته ده قپولر . اورته ده مدور بر ماصه اطرافنده اسکمله لر طاواننک اورته سنده بر آصمه لامبه لناده برصوبا .

— برنجی مجلس —

صحنه ده کیمسه یوقدر . صحادیا الکتریک زلی چالار ... برقاچ ثانیه صکره (سرویه) آرقه سنده پیشتمالیله چیقار

سرویه — بو نه اولیور . نه در ؟ اوقدر زلی چالدیغم حالده جواب ویرن یوقمی . خاجیک آغا ؟ خاجیک آغا مادام سورپیک ؟ مادام سورپیک . هیچ کیمسه یوقمی آکلادم مطلقا جواب ویرمک ایسته میورلر حقلری ده وار یا . شو پانسیونه گله لی بش آی اولدیغی حالده اوبر پاره

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

آلیغنی ویردك . اونلر اوقابنورلر ایسته‌میورلر . بنده پشکنلیکه دوریره
بونی سویله‌میورم . فقط اله فرصت برآقمه‌علوی آلدیلرغالبا .
آه آه دنیاده هر حقارته مستحق بر آدمم . عمومم بی بیلمه‌جکده‌ن
بورایه سوزده تحصیل کوندردی . بز بورایه طوبیده صلبنك ایلك
هفته تعطیلنده بلك اوغلی لزملم مداسه دیرلمه . اولوقت نفیسم
بقیه سنده لوردیلم وقولاینی یولاردن قنوشجفه موقع اولدیغم
مادمازل زاروقله ایشی پیشوردك .. آرتق تحصیل قدار نه‌لازم
بن اوقونه‌جه درسی زاروقك دیزلری دیبنده ازبرله‌مکه باشلادم
ای آما پاره .. اوت مادمازل زاروقه‌یی بلك اوغلنه پارمقله
کوستریله‌ کوزللی دیلرم دستانه اولاته برضده سله یشامغه ایجون
پاره لازم . عمومك مکتب اجرتی ، کتاب پاره‌سی بملك مصرفی دییه
کوندردیکی پاره‌لر بر آی قدر سوردی . فرصت پارالره باشلادیغه
برلشدم اوطوموبیل چیلدیردیم یازدم خسته‌خانه مصرفی ایکی یوز
بواقدر چکدم فوق العاده مصارف کبی کتابلر تتبع ایجون
آلنلر لازم دیدك اوجیوت داها شویله دیدك بویله دیدك .
۱۰
والحاصل برچوق پارالرله ایی پاره چکدم چکدم مادمازل زاروقك
فستانلری مانطولری ، اوطوموبیللری پاره‌لری صوکی اریتدك
آه یالکز زاروقك دردی اولسه ایدی بر ده بن آیدرایجن
اوطوروبه اوده پاره ویرمدیکم اوبلی ایله قارینك صوواترنده

دوشه‌سنه بیله یارم اولیور . آرقه‌مده قوقولاجغی ! ذرّه‌ده
آیریلاجغی آکلادیغمده بو سفر خوجه‌مه اولان حلمی و بونلری
ایچمک دولوم اجرا ایدیله جکلرینه عائد قزلک شرعیه لائحه بر دوللو
یاپمق اوزره سرعت عاجله ایله بیله لیرا قدر بر پاره‌لق .
تلغرافنه کوندرملیسی یازدم . اوغلم البته دیکلک پاره‌یی یاتقده آلدیغم
جوابه تکلفکه دمینکی موزعک الیجه طوتو شفیرلدیغی شو محوس
تلغرافنامه‌ده . خوجه‌م مروتی کورمک ! سعادتک بالذات
شاهدی اولمه وباخصوص کلمنی دا اقوچه انجک اوزره بر کوچوک یوروه
کله جکی یازماقشی . هایدی شیمدی بنده خوشاهک یاقی لیبلدی
شو دقیقه‌ده کوزمده نه زاروه ! نه اولجغک قیزلری ؟ نه
آلاجقلریک جیوسی چیچکلری والحاصل خوجه‌مده باشقه بریسی
یوق . اوقت بنم جاننه جکه کوزملیبلکز . شیمدی به نه خطا ایدم .
خوجه‌مه نه سویلیرم کلیه نره‌ده دیه حلم اولورسه ؛ جواب ویریرم
انتقال ایتلکه دائما [illegible] بنده دوشونیورم [illegible]
جانمک ایدم [illegible] . لندیمی دلنم آنسم بو صحیفه حوادثه اوتوم
بناءً علیه یونمقلده . بیلم بر غولورم . بینه بر طبانجه صیقایم دیدم .
مرغا آسفا سی ! طبانجه‌یی اله بیله آلامام کوددم یافلار .
نه یاپجاغی نه یاپجاغی بیلمن بیله میورم بیلمه مه حلم والسلام
خاطرمده چاره یوقه دل دار آما چوقه چاره نه وارسه

اوغراشمغه محتاج فقط نه اولورسه اولسون بر كره تجربه ايده جكم

آلمق موقعنده اولورسم بو بيوك تراژديده آكتريسه اولورم.

اوت او. اولكى ايله قاريلى بوراده ايكى حلقه لرشيدلك كونه لكيم

ينه قوغا ايديورلر [اوطه سنه كيدر]

آلتنجى مجلس

[سوزيلك ايله خاجيك ايكيسيده هدلى حالده سوزيلك الندن حالنك كليرلر سوزيلك اوطورور خاجيك تراشلى تراشلى طولاشير]

خاجيك — بوقاريده باشه بلاسى اوبيقو اولورسه قباحت صوقاغه چيقمه قباحت طوغوره جه انسانلى تراشلى تراشلى نه لزيندن طويورلر شو اورتالغك حالنه باقه هيچ قافه كوتوريور — سم لى تميز (داندلمه) بر قارى بو بسلكه قباغنه بيليور؟

خاجيك — اورته لغك تميزلكنه بسلكنه باقانه اوده سم وجدندر به نه قاريشورم! ...

سوزيلك — قاريسه، قاريسه بر لك ديه يابك. اولاقاريشمازسك بوطاقاريشمازسكده نه به قاريشيورسك.

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

حاجیله — یا نه ضمه ایتدک بزه اوشاقلریکم ؟

سوریله — آصلی نه صاغلیوسک کلید بوغوسده (سوقاقده) ۱۷ نومروده
اوشاقه دکلدک .

حاجیله — اوزماده یشقه .

(خفیف)
سوریله — شیمدی باکر اولدک ؟ اوله یا سوریله‌کلی ناموسی ، بیتو .
لوزه و آجیلمادوه قاریخی بولدک و ایلیغه باقه .

حاجیله — آما نه لوزه و آجیلمادوه قاریسله یا ...

سوریله — بکله‌مک ؟ چنی ماجوره صورایم حریف . علم‌اوغ یته صوقامیقاجم

شیمدی باتغیر باتغیر باخیره‌او ریالغی باشته طوب ایدم

حاجیله — باغیره‌لم نه اولور . هرکلی سنده نه ماقاقه اولدیغی بلیکولر

(صاپی سه)
سوریله — حاجیله برکوه سنده آنکل یلک بیوسه . یرده قالقاسم
سنی جاپوقه صیحلی ایدرم .

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

حاجیك — هله شو جادی‌یی بو یرلردن قالقسه‌لر نه یاپاریك که

سوریك — جادی دیمك. بکا دیرك سنی کمیکلری چاتیرداسی چیقاسی .

[آیاقه قالقار]

حاجیك — نیجه نیجه حالیده صباقلریه (اوردوم) چیقایالم

اوتکه اولور . اولور ده لاف ایدرم .

سوریك — سنك ده نه لاف اولورکه . آقشم دیرکه قاقیم دیرسین

حقسز لاف ایدییورسن اوه بوساز قلیم اوتالدن حالمه

نه دیر

حاجیك — نه دیرسم دیبورسه بتم نه دوشنم قیزلر پنجره‌دن اولن

اوطوروب طوره حیقدیغی قالقسینلر ده ایسه کورسونلر

سوریك — قیزلر بو ایشلری کوردیلر .

حاجیك — یانه بیالر ؟

اوتوریزم آلیقلی ایشاغی دوغرو –

حسین – اوراده ایکی یاپیشیق اوطه‌لر جاپیشدیق سن یاپانمازسک

عایشه – سن اوقاتلری کیت . اوتری بر اوقده آقشام نه یه حکمرانتا

لك یوق –

حسین – کوریبورسک که خم آیوردلی بر شیشه یاپامازسک سن

آتش لی اوطو –

بویله (نه شوتین نیشه) دها اوغرانه یاره ویرمیه جك

بو ایکی لو آتیلك قورقلی حیاودلاهد – . اوغرانه یاره

ایشدرسک چیغله کلیجه وورددولار . بکا طبخ قوبیه

قوماقالی جا جا ایدرسك –

عایشه – ویرمیورسن جانی آرامیه . دامن یاره صوتقات

حسین – دامن یاره صوتقات سن بو یاره نه صوریور . قورقیوعده

سنده یاغدا دمع اولمسون لیسنیه .

حاجیله — بقالم بر کره سویلیه‌لم آما قاشیه‌سی یوقه

سوریله — سن بواوغرانه چوجه‌دن چیقیورسک آما آکلامیورم.

حاجیله — نه وقت چیقاجغم اولمادقدکن جانی آلیورسک

سوریله — اولماردیغی بیلیوریسک ده وقتیله نه خلط اتدکم اوچ یوردک؟

حاجیله — نه بیلیریم سن هایده؟ باقلر جوجوغیده! قیاوه دلیغانلیده

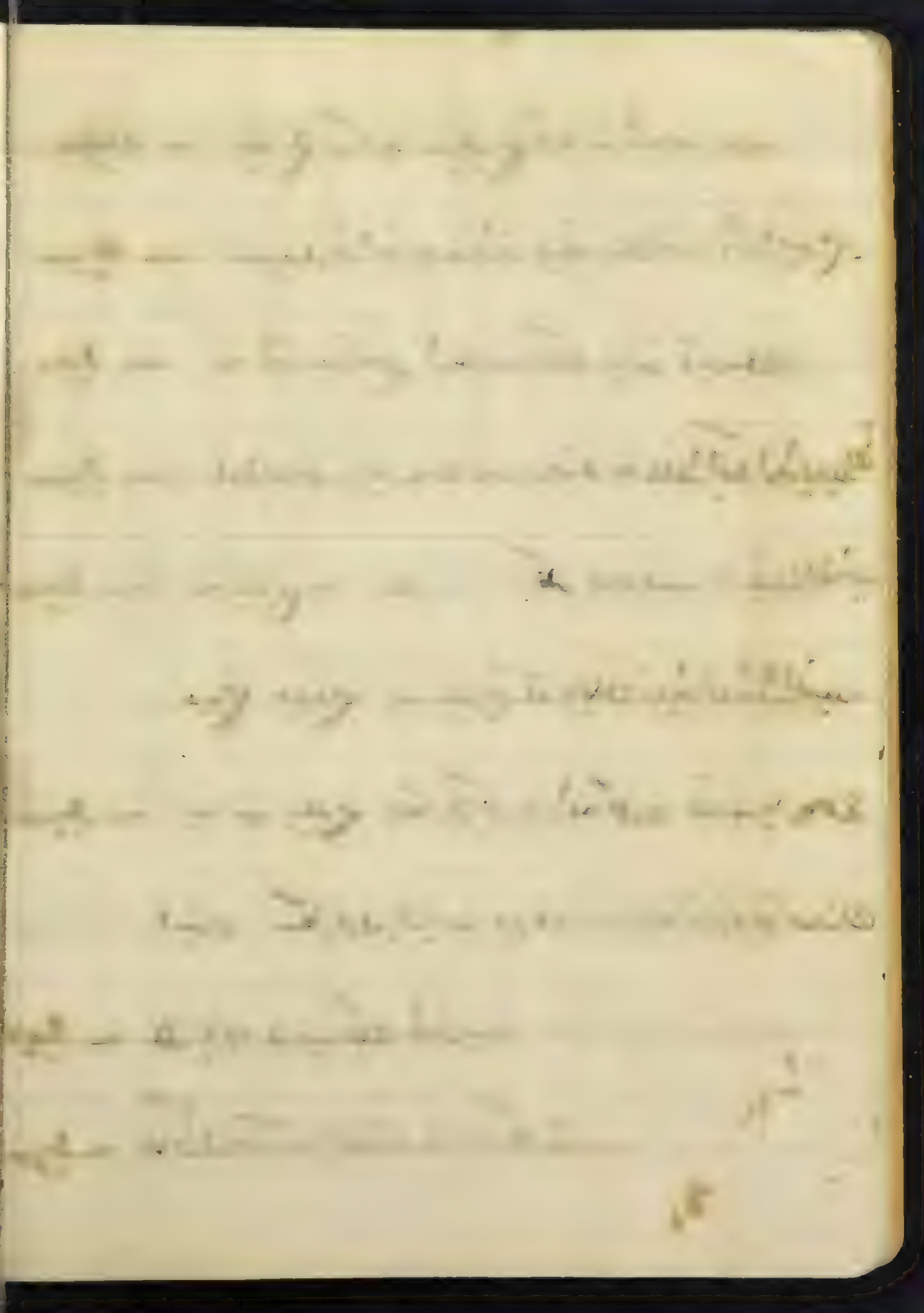
دیدم ویردم بن بیلیردم که یامانک زوره زور ویرمسیده

سوریله — بن سنی بیلیرم برقاچ تیجه برایه کلمدی قیامه یاره‌جوج

ایندی سکا یول بخشیش ویردی سنده اوچ یدیکی صاندک

حاجیله — هه یاوه بو دیدکک طوغرییده.

سوریله — خاطرلده‌دکه اوغرانه نه زمانه کلمشده.



حاجیك — نصل بیلیرم اغوستوسك اوته‌لشنده ایدی .

سوبیك — اولیه اغوستوس، سه‌پته‌مبر، اوقتومبر، نووامبر

دقەمبر، ینه دیه‌دی تمام بشه آی اولمش .

حاجیك — هه بش آی اولمش آیده اللی دوشلیه .

سوبیك — آیده اللی دوشلیه ایکی یوز اللی ایدر . یازیق دکل اوقدر پاره‌مز

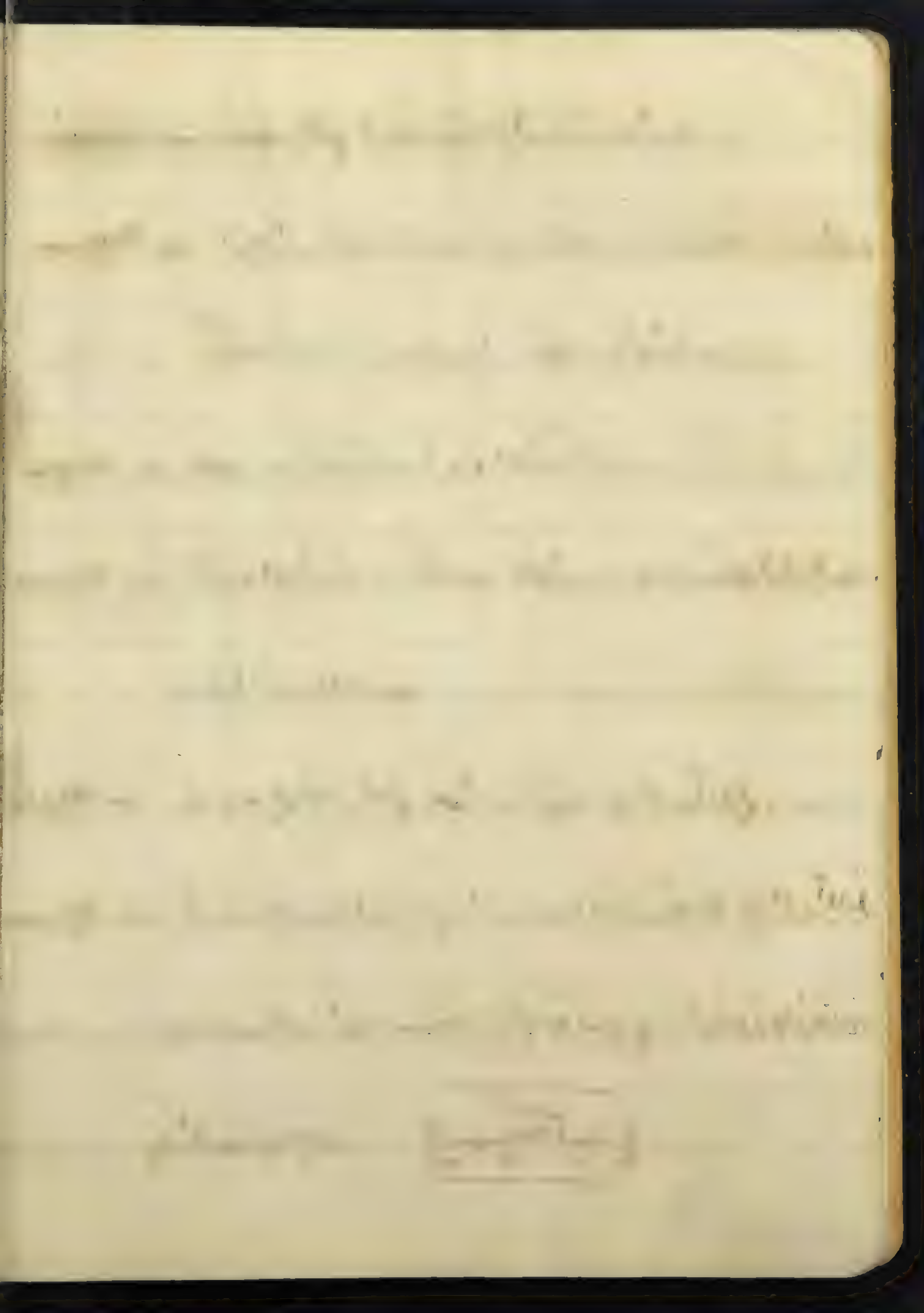
باغچه‌سنه قالسین

حاجیك — نه ییه‌لم قاریجغم بن ایسه محکمه یارالری آلالم .

سوبیك — آرتق چوجوق اولدق بیلیرم اوزریمه بالیقلی کوجك یارالری آلالم

چارشنبه باوه اوته سنه قاپیلم بن کیدیورم . اوغلانی چاغیرقورمه

[سوبیك کیدر] یارالری ویرسین



خاجيك — تحفه بر ديرفرانسه زوايه آلابيليرم اوغلانك يوزى

اوروس لاشيكلي بي صاغلام . نه‌راف ايتسم اوتانيور .

صاه لينديسيده كليو .

اوچنجی مجلس

سروبه ...... خاجيك

سروبه — [كله‌ك] يارپوس خاجيك آغا .

خاجيك — آصمو يارسه ياوروسك .

سروبه — نه‌او ينه بو صباح صرالك آچيحه

خاجيك — نصل آچيلماسين ياپرنه قورار . بو اوراف ايله دونمز

پاره ايستر ، مصرف ايستر . حساب ايتسه‌ك قاچ جاه بيليورم .

سروبه — اي آغا اوقسنده دوقانى تيورسك .

حاجیله — نره‌ده‌ن قالدیرسم که .

سروه — اوف ویرسین اوطه‌لرك هپسی ده کیراده .

حاجیله — اوله یا پاره آلمادقدن صکره بادلرا اولدقدن صکره .

آنسانس نظرنده صانقدا سیه هپسی ده طولو ...

سروه — کیرا آلمایورم نه دیمك کیراجیلر عباداوغ اوطورمیورلرمی .

هپسی طیقز طیقز پاره ویریورلر .

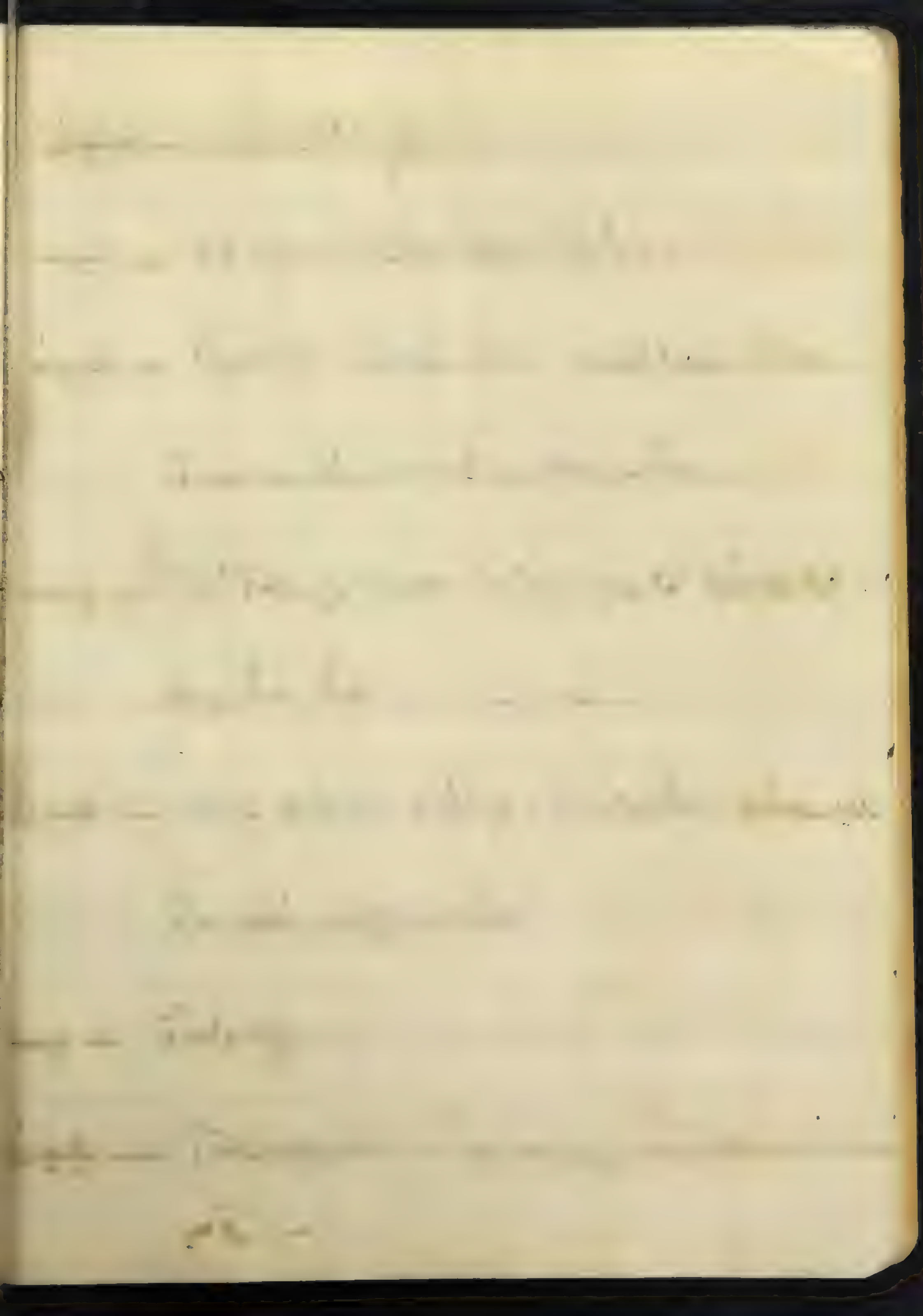
حاجیله — شیمدی چات ایدی یاطاردم . فقط ترامواقوز بوغورمه دیرلر

آما بعضاً بر بوغوم بیله دکل

سروه — آکرابه مادام .

حاجیله — آکرابه‌جه نه وار . کیراجیلر هپسی شیلر اولورسه حاضر ...

یه غز ...



سرویه — هادیلکه بر قاچ آیدر لی اویرمدیکی یوزوم دورمه

ایسنبوریلک کله امیه اولکز سنک اوه یاروک قالمیدجه

ضبیلی حالی تماماً کوره‌جکم

ناجیه — ایده جکیلک بیلیورم آما بیلیورم که ایسه ایشته جکمه دله‌جه

سرویه — نه دره ؟

ناجیه — اویله یا او زمانده او صاحب بزی قیرصیتاری ایده جک

سرویه — بک آغدا اویله بوکهه مشغله حساب کوره‌جکم.

ناجیه — های اصفاسی ایجن اولسونه . کوره‌جکم

سرویه — هایدی آنالی لیسی .

ناجیه — آنامی نیده جکسه . اونیده‌من قفسه قربانیقک . اوسیدن [illegible] والمشر

سرویه — بوده جانم آنا دفتری . حساب دفتری .

حاجیلا — هه آکلادم . کیزه‌یکم . [حاجیلا چیقار —]

سرویه — اوف نه ده‌ن باشلایه‌جغم نصل آچاجغم قابل دکل‌جاری

ایده‌میورم نه یاپسه‌م بیلمم چاتلایه‌جغم فقط بو فرصتی ده

قاچیرمه‌م محوولوم تره‌لک طلمسه کیرمی دفترده . بالام ساعتلرجه عجایب بورده .

آنا دفتری کیزدم باباسی بورده

حاجیلا — [النده دفتر کلیر] آل بقالم آنا یه کیزدم بابا باباجی ده لیزملیم یوسیه

سرویه — شویله اطور . آچ بقالم بن نه کوره‌ییم بن بول بقایم .

حاجیلا — نه‌در صاقراپیلج اوپنا یورسن نه ایدیورسن بو نه دکلبه له‌یی

یول دیورسن . چیلدیردک ..

سرویه — بو نه جانم دفترده بنم احمی یولدر ...

حاجیلر — [آرایه رفه] محمد بك ، بقعال ، نیقوغوس کاه سرویه ...

سرویه — ها ! یکندی پاره بقالم حسابم نه قدر ...

حاجیلر — نه بقالک حسابی بوداراله اوقومتوری سه یه میور ؟ اوقومیور ،

توتمیور ؟ یه ویردار تام یه‌ای اللیشر ده ایکیوز اللی قولا

جماشیر قهوه ده چایا ...

سرویه — یوقه یوقه اوطربده حساب ایت ...

حاجیلر — آدم اوطرزده ال اولسون سه بو آیلقلری ویرده

سرویه — خایر سه حسابی کوردمی تمام کوریلیکم . اوطرفه ایدر ...

حاجیلر — نه م شوئیله ده سه اوسکی اوطره قره

سرویه — پکی . اونه لیراده کندیمز بخشیش سه لیراده حدمتچی قیزه جکیمی ایکیوز یکرمه لیرا ایدر

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

خاجیك — هه اوقدر ایدی .

سرویه — شیمدی یاتاغه خاجیك آجیار . حالا بنی دیشاری قپاده

شیمده قونوشالم .

خاجیك — نه یاراق آلیورسز .

سرویه — خایر راق دكل یاره آلیورسڭ دوشنم بولورم یارالی آلمه رجی

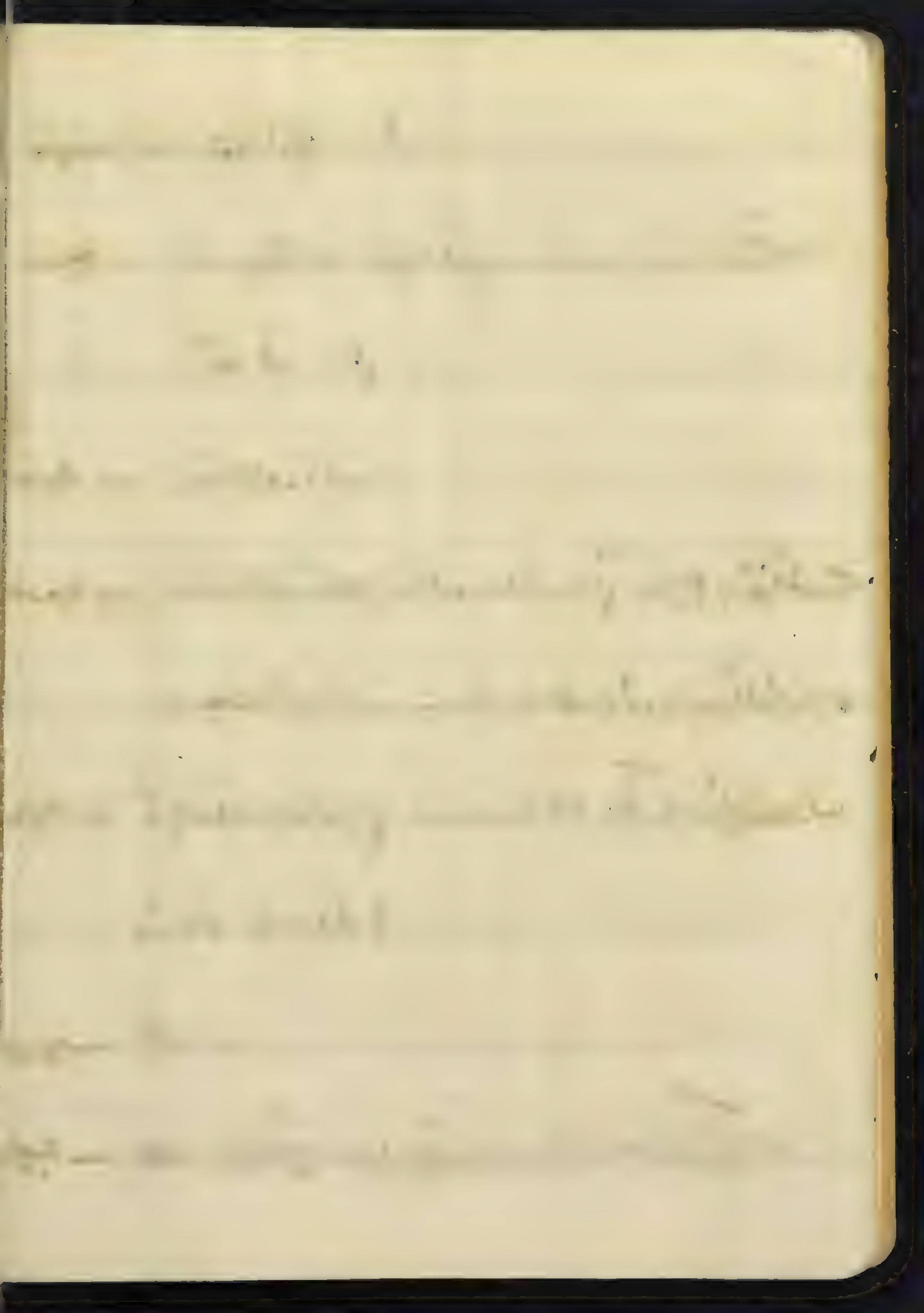
یاپه‌جقك ایسه ایچوره بنده آیرجه اللی لیرا ده بخشیش آلمه ایستریسه

خاجیك — آ یاغمك دینی اویرم سار قوشمك یوقسه لیف بچیندن دالغا

داسك نه سك ؟

سرویه — ایچوره .

خاجیك — هله شو ضیب حالی برنجی لیطه‌ده بخشیشه قدر اویناطك .



ثریا — خایر خایر. خاجیك آغا بن نه سویله‌یه‌جکم نه ده شیمدی‌یه قدر صوکره‌یی

صوسیورم. بوكوڭه قدر یاره‌یی آلاجقسڭز هم ثریا دیكم تحصیلی ده ویره‌جکم

فقط بر شرطله ....

خاجیك — نه‌یمش ؟

ثریا — شیمدی دوستم بن تحصیلمی افندمه یورویه تحصیله کوندرمه‌یه‌جکم

خاجیك — اونی بیلیورم هم آنجق افندم صامرا اسوه یورده ای تحصیل ایتدك

ثریا — ها ایشته بن تحصیل ایدیبورم دیمه یوروده صغالق حالم بناءً علیه

خواجه‌مك فضله فضله کوندردیکی پاره‌لر بیتشامکله یاشیردی.

بر چوق صورتده خواجه‌مدن پاره چکدم. زیرا یالڭز کوله بنجه خواجه‌مده

اولیورم دیمه یازدم پاره یوللادی بر قوجه ایچنده دولویم اولیور

دیه یازدم . بیلمم لیرالیق چکدیرمدیدم پاره کاغدلریله بر تلغراف

کلدی .

باجیلر — آرتق مثاللك دیدیکم دیمه می .

سرویه — یا الهی ! انجلم ایسته دیکك مبلغی حامداً الیورم برای نجات

مارسلیایه کیده جکلر بو فرصتدن استفاده ایده رك بر کیجه سزده

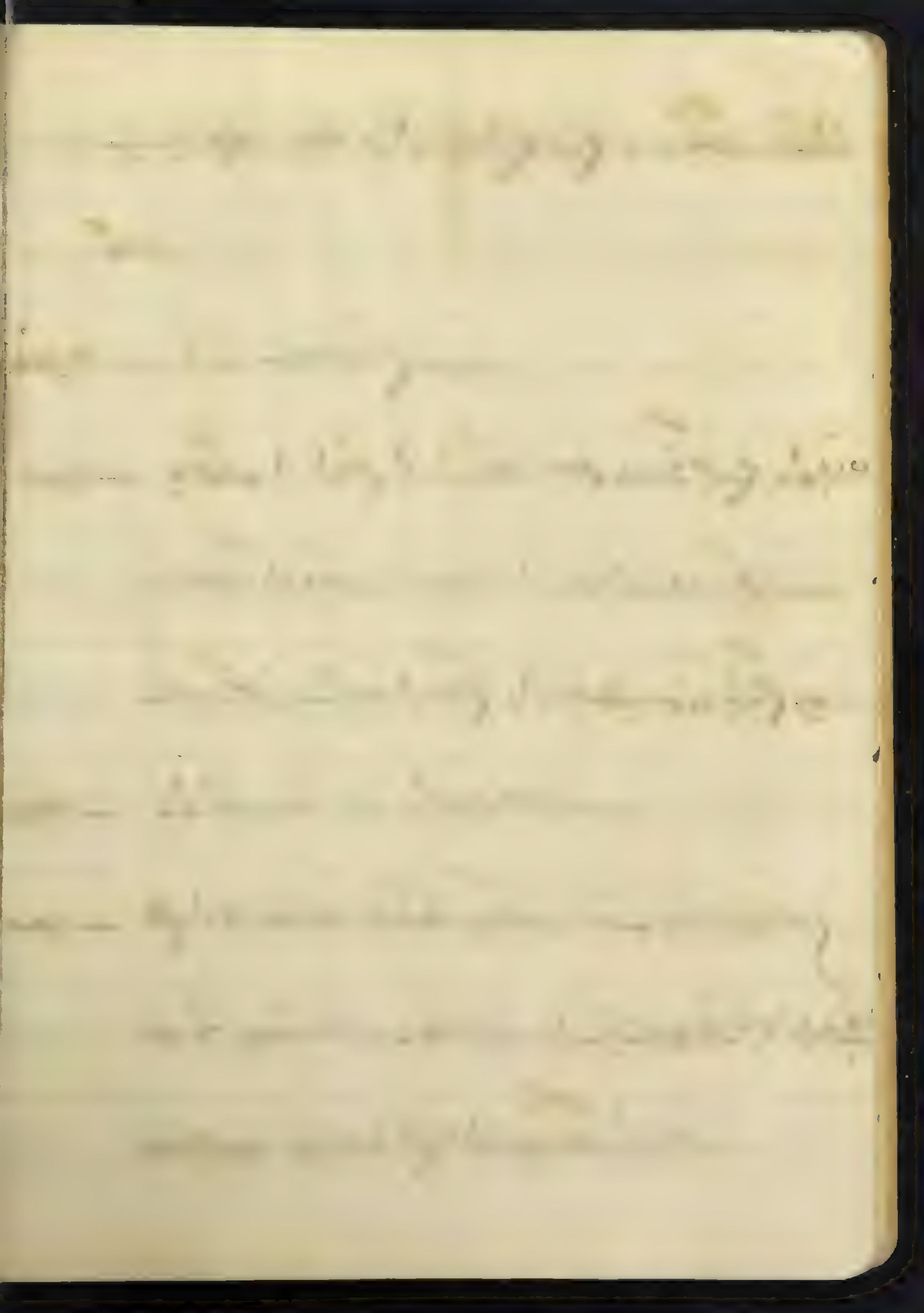
قالوب کیتمی دراغوسه ایده جکم و ایرتسی کون ده کیده جکم دیبور .

باجیلر — وای اینجه بوقفا شیمدی ایسه چیلدیرمشدی .

سرو؟ — هم اویله چیلدیرمشدی که دیکیلیشه شیمدی نه یاپاجغی بیلمیورم

صیدیه چیقار ۳ بر دها عودجده پاره ایسته مك غیر قابل اولدیغی کبی

بونلر عیده ریده مك عموم اولدیغی کبی کلمه اولیجه .



خاجیك — نه‌ی نه یاپه‌جقسك ؟

سروه — ایشته صباحلری بویله دوشونیورم . وقتده قالمادی عجبا ؟

یاتمه ساعتنه قالماز کوچوك آه خاجیك آخبار نه اولورسه سنده

اولور .

خاجیك — سنده نه اولور به آراجغم تشمیورسه‌کی برده سی اولندیره‌جکم نه یاپایم

سروه — اوت بنی سنده اولندیره‌جکسك

خاجیك — حادی شونده دفع اول بر نه یرایدی که جانم آراجغم تشماسکه

آلدی فاچیدی

لی بردم اولندیره‌جکمشم سنك لی (آزرو ، یاخلو) چاپقینیم قوزودو

سروه — آیی آماین تیز فرانه ایسته میورم .

خاجیك — یا نه ایستیورسك .

سردار — صاغ شویله بر اولقز .

تیغاهمنز

حاجی — (بیت قرز) قلا

سردار — خبیثی موقت بر زمانه ایچون عجمجه بیلدیگی قدر آکلادلی .

حاجی — سویله دیکلک لازملک مفهومنی آکلادیم آما اوده بیلدیکله بوراده

اولماز بوراسی ناموسلی یرده . اوبحثم اولمز ایسترسه‌ك آیانوز والیمد...

سردار — اوف آکلاینده آکلا؛ مبورسك والسلام بنه آراده هیچ

برقناعه اولمقتری اولمه آرزو ایدیورم بوایسه حرف حجامه‌یا پیرامه

بردیسیه دینه عبارتدر . بوصورتله یارالریله قاووشه جقسك

حاجی — [آبا—] یارادکیوری دیدلرم کوشه یور [آشقا—] نه‌ی

سویله لیقاکیم نه یا یاخی

[illegible]

[illegible]

[illegible] Major [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ثروت — خاجیك آغا بیچاره‌لامی اوزاتدولم سوزلك قیصاجه‌سی نه‌ایدی؟

بو اوده کیده‌جکه قدر بر دولمه یاپالم . سنك خادامك نم زوجم

اوله‌بیلیرسك .

باجیلر — هه نه دیدك ؟... هوغا آشغاسی بزم دوپیلیسنك فارلك

آماده آشغاجیلر شیمدی یوره‌کمه دامرا ایدنجه .

ثروت — آیول بوقدر تراسه ایده‌جك نه وار . بو دیکیلمده عبارت

نه یاپالم پاره ایچون یاپاجغز .

باجیلر — پاره ایچون قاری‌یی صاتیورم

ثروت — یالانجیلقده

نه یالانجیلقده نه مزایه آمدیم

باجیلر — بر بیشی یالانجیلقده اولوری دها بزم طارکه بیلیرلر ...

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

گلدیکه آلیشیرلر . یکه نه یاپارم .

...روىه — بر ده جانم هیچ سویلمه طوطو سنده وازگچمى .

...اجیه — کچ کچ یاروىه قیامز ..

...روىه — بویله برچوق سوزلرى براقه هایدى هه دیه شو ایسه اولوربیتسه

...اجیه — سویله قیافتم بوایسه نصل دالاجه

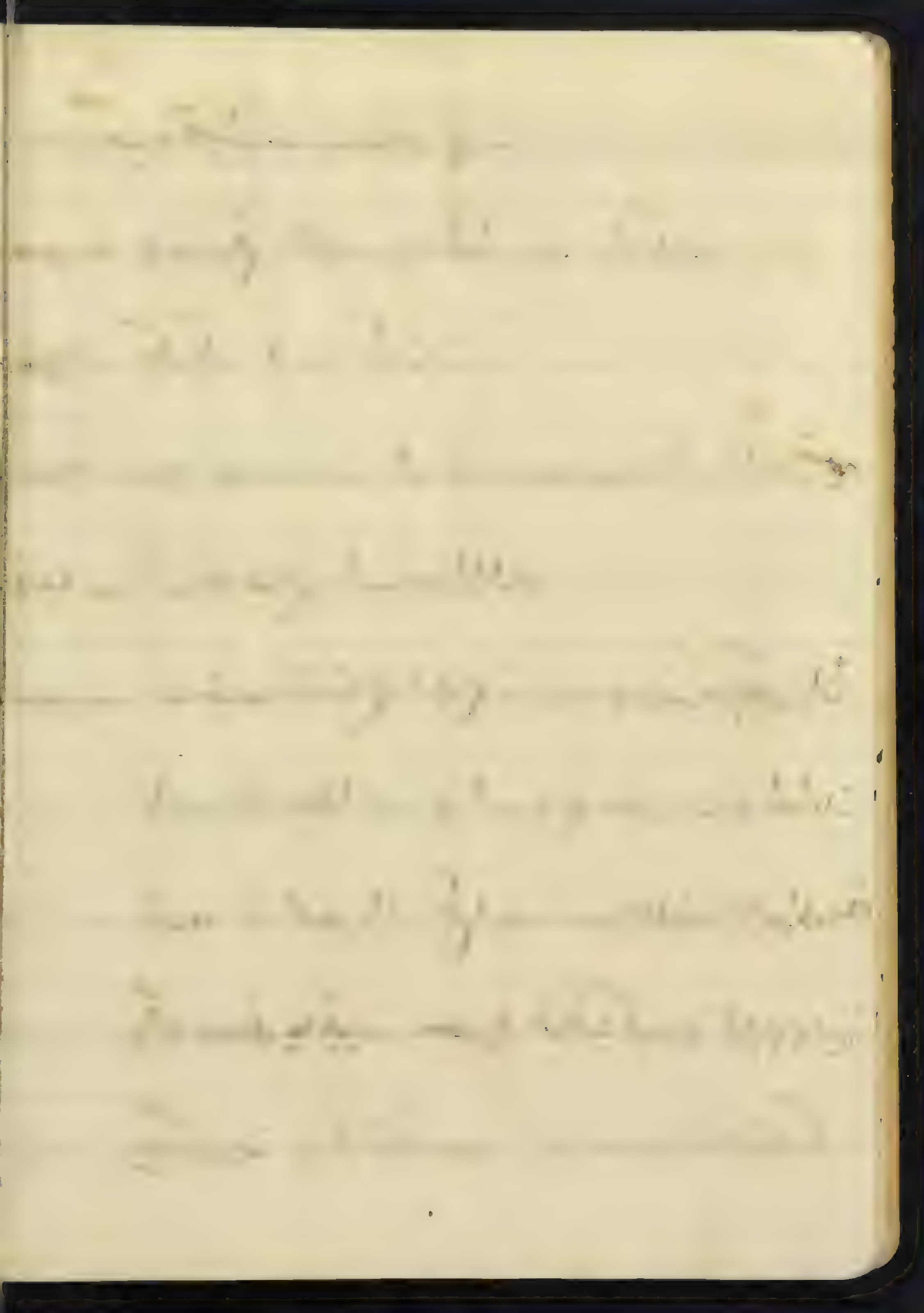
...روىه — هاشیمدى قوقوشالم عجبا م دولونده بولوکغه صحیه حلمی ذاتاً

دایره بیشه بلچه ایچونه بورا ده یاتم ساعتنده زیاده طورماز

شیمدى شولرک براز تنظیم ایدرز سنه یارلانده یاپاسى اولورسك

براکلى دعوتلى چاغیریرز . سویله طوطویی گیدیریز . عجوجوم یوزیی

بیله گورمز براز اوطورور پاره لرى ویریر دمیع اولور گیدر



حاجیه — ایی اما بو مسئله‌یی قاری‌یه نصل آچاجغز صاغلام بر

یستیل ایدر.

سرویه — جانم نیچون دولسیه پاره آراجه دگلمی ؟

حاجیه — بن سویلیه‌مم قورقارم .

سرویه — آیم سنده ارکک اوراجقیه قادینه قورقولورمی ؟

حاجیه — نه سویلیورسک اللهک بیلاسیدر. والقاره دیگل ایچرم اللی دانه شاهدلرم

سرویه — جانم بر دانه بولامازمی سن ایتدیرک قاندیریرسک

حاجیه — آسمانی سن لیناه یازما پاره ایچویه مایبیورم . آدلره فقط صاقلم نصل بانالم

سرویه — شیمدی سن اوینک گوکلی یاپ الرمده دگلیه اسبابی بولالم گیدیروم

اورده‌کی فرلرده دعوتی سنده سویلدیکم لی یاپاسی اول سویلیک ده چاغم اولور

حاجیه — صکره بن آیازده قالاجغم. هم بو ایسه بنم ناموسمه طوقانر.

سرویه — جانم بونده ناموسه طوقونه جق نه وارکه یارم ساعتلک یرینه اولورکه

حاجیه — نه می اولور. یارم ساعتده نه لر اولماز!

سرویه — هایدی دوشنمه هایدی حاجیه طالعلی دگل سنیه یا غزیه هوا آلمغه چیقمقده

حاجیه — ها سویله یکده باقه آرقداشی بره انجام ها ...

سرویه — ایی ایی. هادی سن سوزیله طوطوب چاقرده ایشته آچ.

حاجیه — ایشته ایشته جنالی یی بوراسی یا.

سرویه — هادی هادی گوره یم سنی بکلیه یورم) [سرویه گیدر]

حاجیه — قورقودمه دیزلرم تتره یور. بو ایلرده بلکی قاری قصل

دیرم که سن یارم ساعت بشقه قاریلغ ویره جکم آماده اولک

[سوسپیک لیره -]   سنی غالبا بو ایه طیو. ایواه بیلیرم

سوسپیك — لاف ایه سی حریف دها اوغرانه قونوشویعك یمدی نه یایدك؟
پاره لری آلدك

قاچیك — هه آلدم .

سوسپیك — نره ده ویربا دوشوروپوره .

قاچیك — دها پاره لر اونده در .

سوسپیك — پاره لری اونده نه یپاقیورسك قره دی لیموبه بانغ سیده که

قاچیك — قاپجغم دها آلمادم آما آلاجغم

سوسپیك — آلمادك آلاجقك ینه بها دولمه یوتدوروجقك

قاپیه حریف . سن نه جمیل مارتسك ؟ ینه سنی حایقیه برابکی ..

طاتلی لافله قاندیردی نه اینیدی .

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

حاجیه — بوکه قاریجغم بر دفعه قاپانیرم اوغراشیرم ساعت صکره یاره مزی

قاپییه چکیلیر و یوغلی

سوریه — یارم ساعت صکره یاتاقوجغز . نه اولیور .

ناجیه — بابه دیکله ...

سوریه — وصال سویلیه‌جکسه

ناجیه — بوکه یه لازمی سنده دیکله . بوجاییغنک غایت زلیه عجزه‌سی وار

سوریه — نه اوزی دیکله‌دک

ناجیه — یار اقوبارقه ایچریه یالانه کولنمه بو سفرده ولنیوسم دوکولوریم ایلیور دیه بو یالانه

آغیه بیلیر لیوا الیستمیه .

سوریه — اوینده یالانی بوکه .

حاجیك ـ زکیت خروجسنده . اوغلم ایستدیککك پاره‌یی لندنم گتیریورم کنده

کلنجه حصه لری آلمه ویره‌جکم دییه تلغراف چکمه

ویلیك ـ نه‌ی صورلره

حاجیك ـ صدره‌سی چوجیه برلکه چیقدیغه برحالده یارم ساعت صکره خروجی

بورایه کله‌جك آرقه‌سنی لوریز دولوبه لوریزه اوغرادك

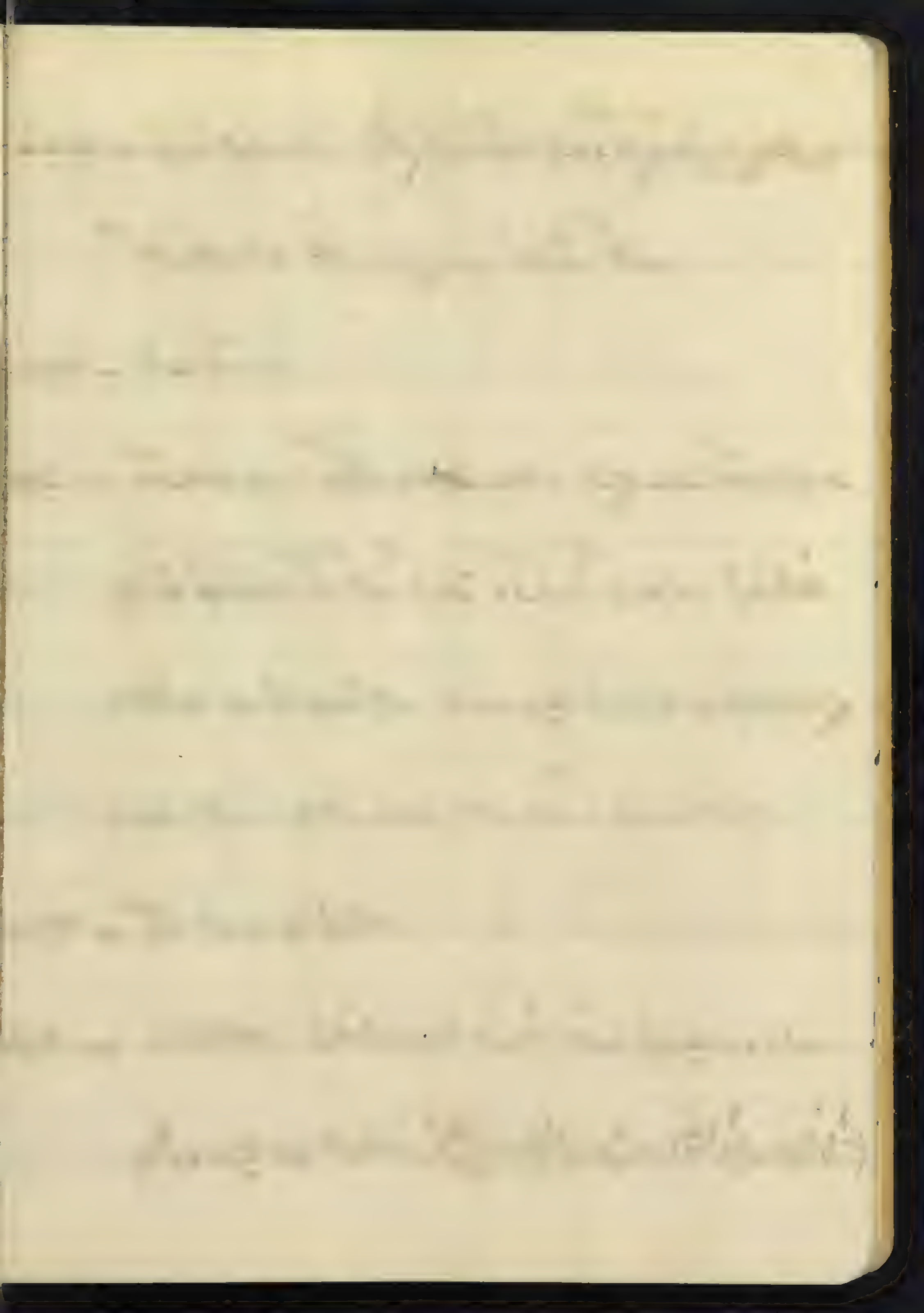
پاره‌لری میدانه چیقه‌جق . بوننه بویله اونه پاره ویره‌جك بزم؟

پاره‌لر جیجوز یاخود ده بیدالر صیارلی اولوب قاله‌جق

ویلیك ـ یکی شیمدی نه اوله‌جق

حاجیك ـ نه اوله‌جق . اوغلانه دوشونجه طاشیمه ایله بیچاره بولمه ،

بعده سویله دی لفرنه قدر اولمایه بر شی ایسه ده بره‌ده لا حالنی کوره بیزده قبول ایتدم



سوریل — اوچاره نه ایچون یقالم

خاجیك — اوچاره‌ی قاچیرمجیغم

سوریل — نه‌دی چابوق سویله

خاجیك — باغیرمه‌یه طورکه سویله‌یم باشقه عقلی برامجبورسك

سوریل — ذاتاً واردی که!

خاجیك — اوغرایه دیورکه. عجوزم بوراده یارم ساعت قدر آنجه

اوطوره بیلیر صکره واپوره یتیشمك ایچون گیده‌جك ایشته بو یارم

ساعت ظرفنده برقادینی گیدیروید. برقادینجغنی ده یانلرینه دعوت

بولوب دوکولیور دیه عجوزم گوسترسه هم پاره‌لری هم هدیه‌لری .

آلیر دیور .

سوریل — نه‌ی کیمه ایده‌جك قادینی نره‌ده بولاجغم. بو قادینی بولورم

دیبه وعد ایتدك . ینه اسکی زناعتمه باشلادك ...

حاجیك — صوص به آیفیدی لاقلر ایچه اوغرایه قاری یکیلندیکی بوطنه

سویمك — جایفنه قاریده بوطنه کلندی آنفاریمی بیچیوبسه کی ناموسلی

اوده ناموسسز بوقاریمی لیرهجك

حاجیك — بوده جانم طبشارده قاری قدرانه کیرمیه جك .

سویمك — حریف آچیمه سویله شکیدلرم اوینامغه باشلادی .

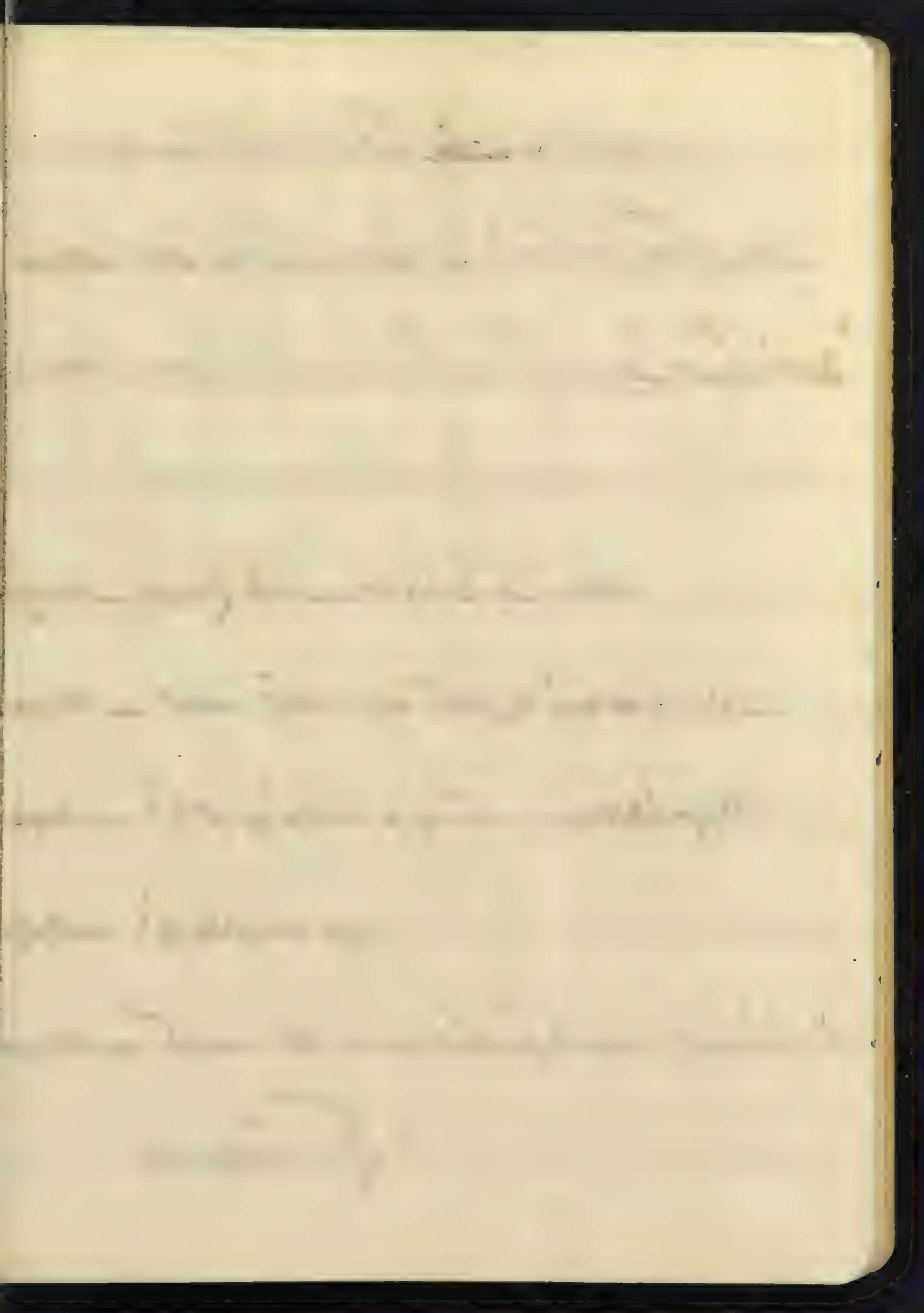
حاجیك — آچیغی سی اوغرایه دیبورکه سنك قاریك سویمك

سویمك — نه ی سویلیکه نه اوطنه

حاجیك — ای بر قادینده دیبور

سویمك — کلندی ذاتلغی بنده بر قتالوه کوملشدر . سیچدده ورنیرایه

بولدیغی قاری کیم ؟



حاجیلك — حدتلنمه‌یجکسم اوغرایه دیورکه سنك فارك سوریلك

خانم عجبا جایز میدرکه یارم ساعت ایچونه .

سوریلك — [حدتله] نه‌ی یارم ساعت ایچونه .

حاجیلك — سوقاغه چیقسونه دیو .

سوریلك — اف اف بن بوراده اولورسم ایشی بوزولور . نه‌دن لازم

آغزیمی بیله آچمم آشچیلی اوطه‌ده اوطوریرم .

حاجیلك — بوده یه براقله لازمی ایدیکم قورقودیه لاملالك قوری‌غی بونیورم

سوریلك — سویله حریفه لاقردیك بیتنجه قوقنده سویله

حاجیلك — لاقردیك بیتنجه طوقی . اوغرایه دیورکه سنك فارك

سوریلك طوقی یارم ساعت بن قائم اولسونه دیور .

سوریبك — نه دیدك نه؟ بابام ساعت اوندن قالیسی وارایم؟ مرغا مرغا...

حریف — بولافه هه دیدك ...

خاجیك — نه بابام قاچیجم بالخاطری هه دیدم ...

سوریبك — بن بیلیوردم كه — بركره بنی پاره ایچون صاتاجقسیه نامورگی

بربادایده جكسك .

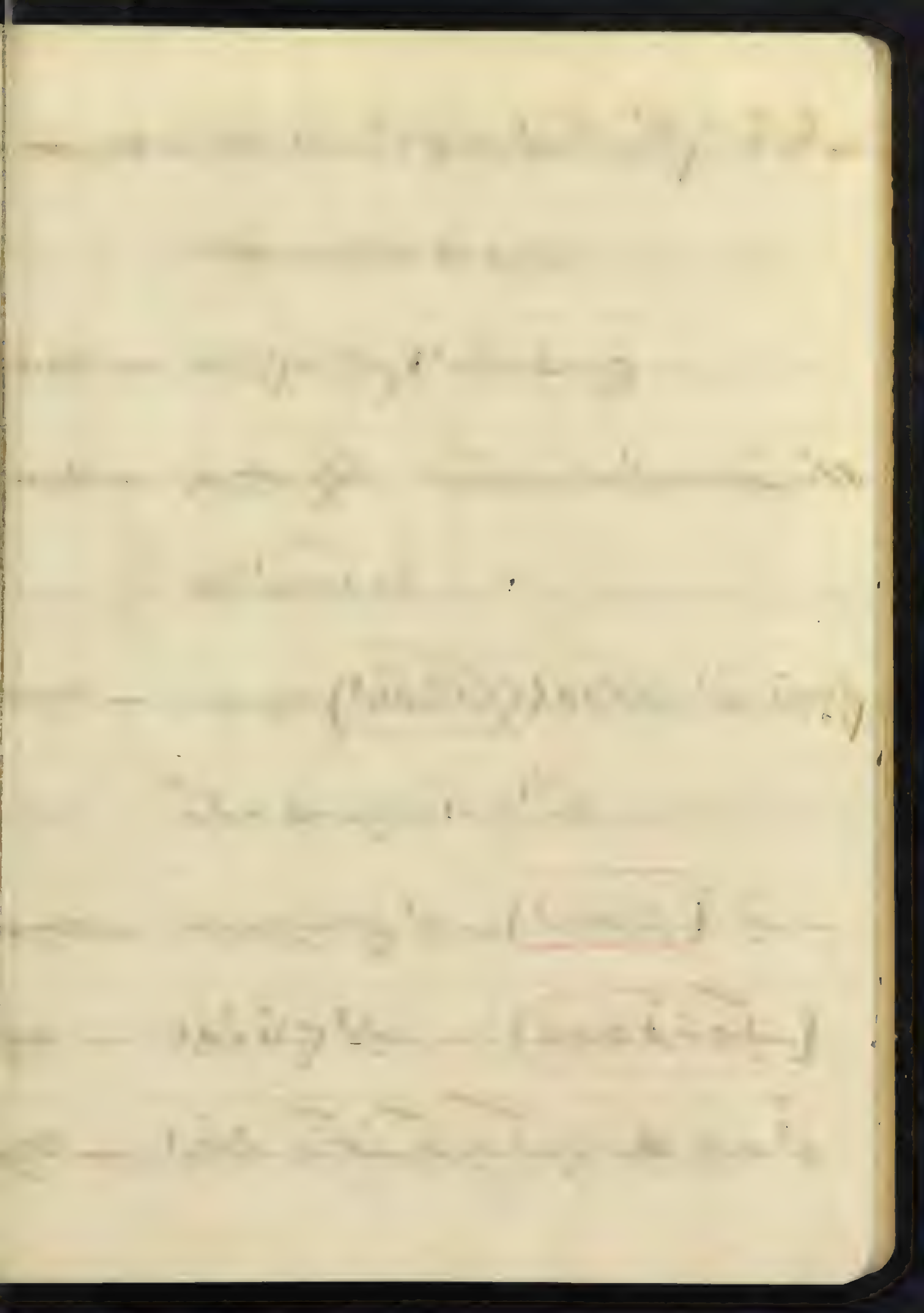
خاجیك — سوریبك (اوتقوت باقنه م) بوبراجیلاف ایچه نه بابام

بركره هه دیدم آزپارا دكل ....

سوریبك — چابوقه پابیله جکم ایچردن (او دیقولوغی) لیتر ...

خاجیك — ایواه قایم اولیور ... [خاجیك قوشه رق لیدر]

سوریبك — اوغرانه بنی بلغه لوزیه لسدیرمسنها چوقه ای



بنده ذاتاً اونك باقیشلرنده آکلایوردم. کوزللك باشه بلادر.

حاجبك — [النده قولونیا شیشه سیله لوه] لینه دم قاریجغم

سوریبك — اوف اوزریه قناعت کلدی آه یارم ناموسی سن صاقدا

بلوبو یقوزلی حریفك النده بنی سن قورتار.

حاجبك — سوریبك آغزیمی قوریدیرا ناموسه طوقونیورسك.

سوریبك — نه ناموسی ادیلرز حریف اوجیرلرایله بنی صاتیورسك؟

حاجبك — سکا صوص اول دیورم آغزمدن نه قاچارلارایه بقداریم؟

سوریبك — نه ایسه یارامزی قورتارمغه ایجون بودفعه لك تکلیفك قبول ایدیورم

حاجب — آه تشکر ایدرم قاریجغم

سوریبك — باقه حاجبك سکا سویلیورم بوبر دفعه لیه بشقه سفر ایچه؟ وعد ایدرسه ك قبول

ایتمیها ...

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

خاجيك — صوص بە ، صوص بە ---

سوريك — ئەی شيدی نە اولاجە

خاجيك — اوغراغ جاغيرەلم قنوشالم ....

سوريك — كادی جاغر [خاجيك سرويەيە باغيرير]

خاجيك — هايجادك باقاريجغم ...!

سوريك — نەايە بوسغرلك صوصاولورم

[سرويە ليرە —]

سرويە — يارسيلورس دليە ---

سوريك — يەو آسمسوياريە لوزەلم كل يقالم ...

خاجيك — سوريك سوريك .

سرويە — نەقاريشيورسكبە ياسم ساعت بثم كلمی ؟

ـ هه ـ نه سویلیورسڭ

رویه ـــ شاقا ایدیورم شاقا

اجیله ـــ شیمدی نه اولاجق . اولا برکلیه أسباب بولالم

حبیب ـــ بن وار . ایراضحانشی بالعجی آتنه ایتکلم اولندیغم زمانکی اسبابم طوریور

رویه ـــ اي خاجیك آغاده بر باباسی البسه‌سی بولالم

اجیله ـــ ژامقوج خرانه احباعدر . شیمدی کیدر اوندن آلیرم

رویه ـــ اوحالده وقت کچیرمیه‌لم سن کیت خرانه‌دن البسه‌لری آل مادام سویله

سنده البسه‌لریکی آشاغی ده‌کی قزلرده دعوتلی اولدیغنی ایش

باشلایالم محوجم نره ده ایسه کلیر .

[حاجیله کیدر]

اجیله ـــ بن کیدیورم

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

سرویه — هادی مادام سوریله سنده خاطرله

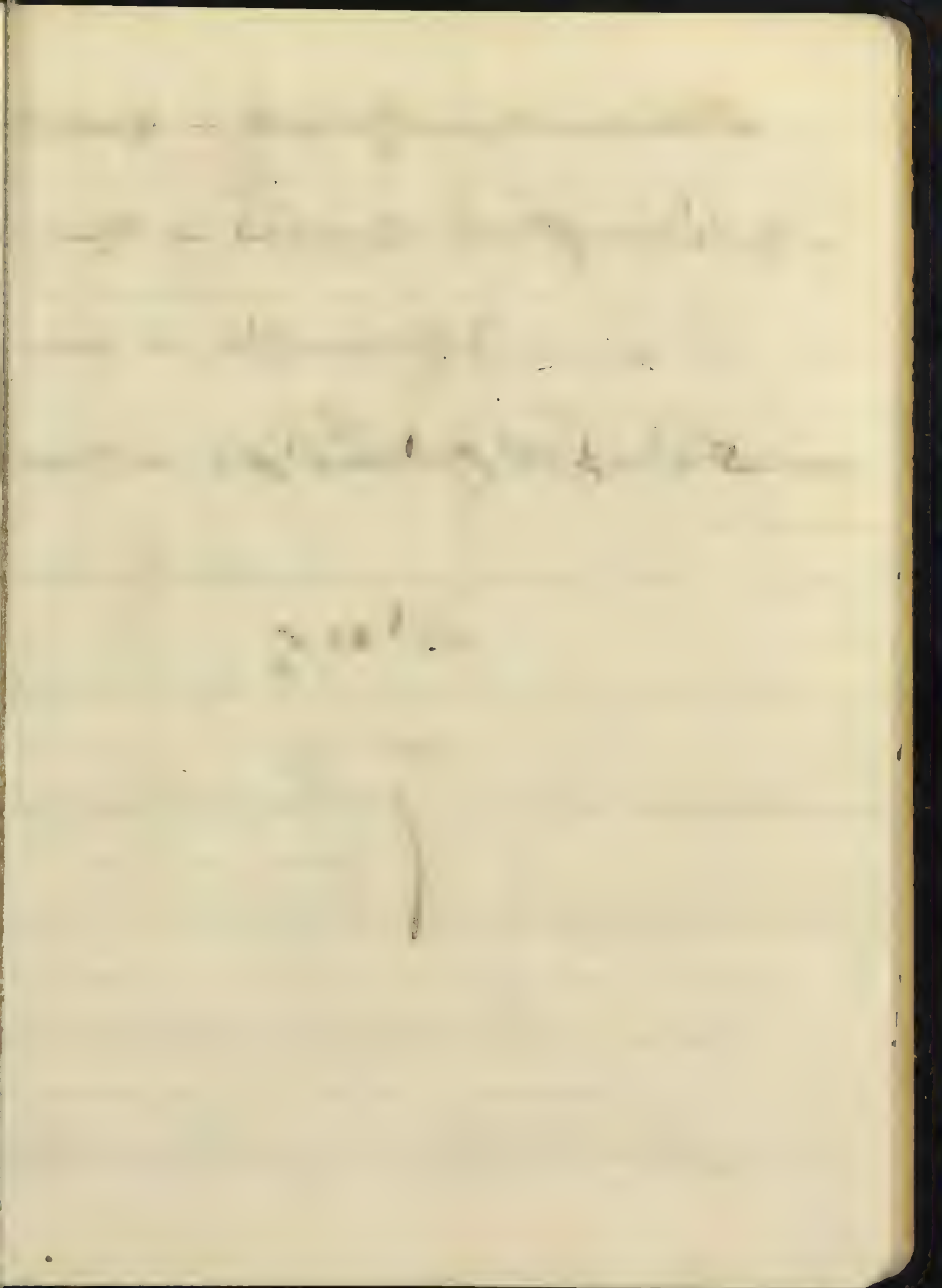
سوریك — هله کلیدیورم . آمان اللهم بر شیلر اولیورم .

سرویه — نه اولیورسك مادام ؟

سوریك — بالنجی آنتراکت وار دیغم ایلك کجه خاطریمه کلدی ....

پرده اینر

تم



آلتنجی پرده

صحنه ٥ ٥ . برنجی پرده‌نك عینی صالون . ماصه‌نك اوزرنده موملر یانیور . طاوانده سرمی کاغدلریله سوسلنمشدر . دیگر بر ماصه‌نك اوزرنده ایچکی طاقملری دا - د - . . . . .

برنجی مجلس

[سوریك طلبه اوراسیله . خاجیك پاپاس قیافتیله . سرویه سیاه اتکلیکسه قیزلر دعوتلی . چالغی چالار . دانس ایدیلیر]

خاجیك — آمان سوریلیجیلم طلبه الیه‌لری سکا نه قدر یاقیشدی .

سوریك — هله نه ضرر ایتدك یا . دهاسنك تلیّی و به دانه خاجیك اسلیتیم

خاجیك — هادی هادی او قدر کلنذی یلیجه به اولماسم .

سوریك — نه سه اولماسه لك نه اولورسه‌ك .

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

خاجیك — بنده باشقه یوزینه باقه اولماز

سوریك — صالی اوغلنده (حیرفانش) حریف کوریورسك یا.

یارم ساعتلکم اوچیور، اوسکی ابدیور.

خاجیك — کراسی لندنده صاتیورسك

سوریك — یا کیده صاپاجغم قوجه‌لرمك هپسی بم ایچون یاپیلیرلردی.

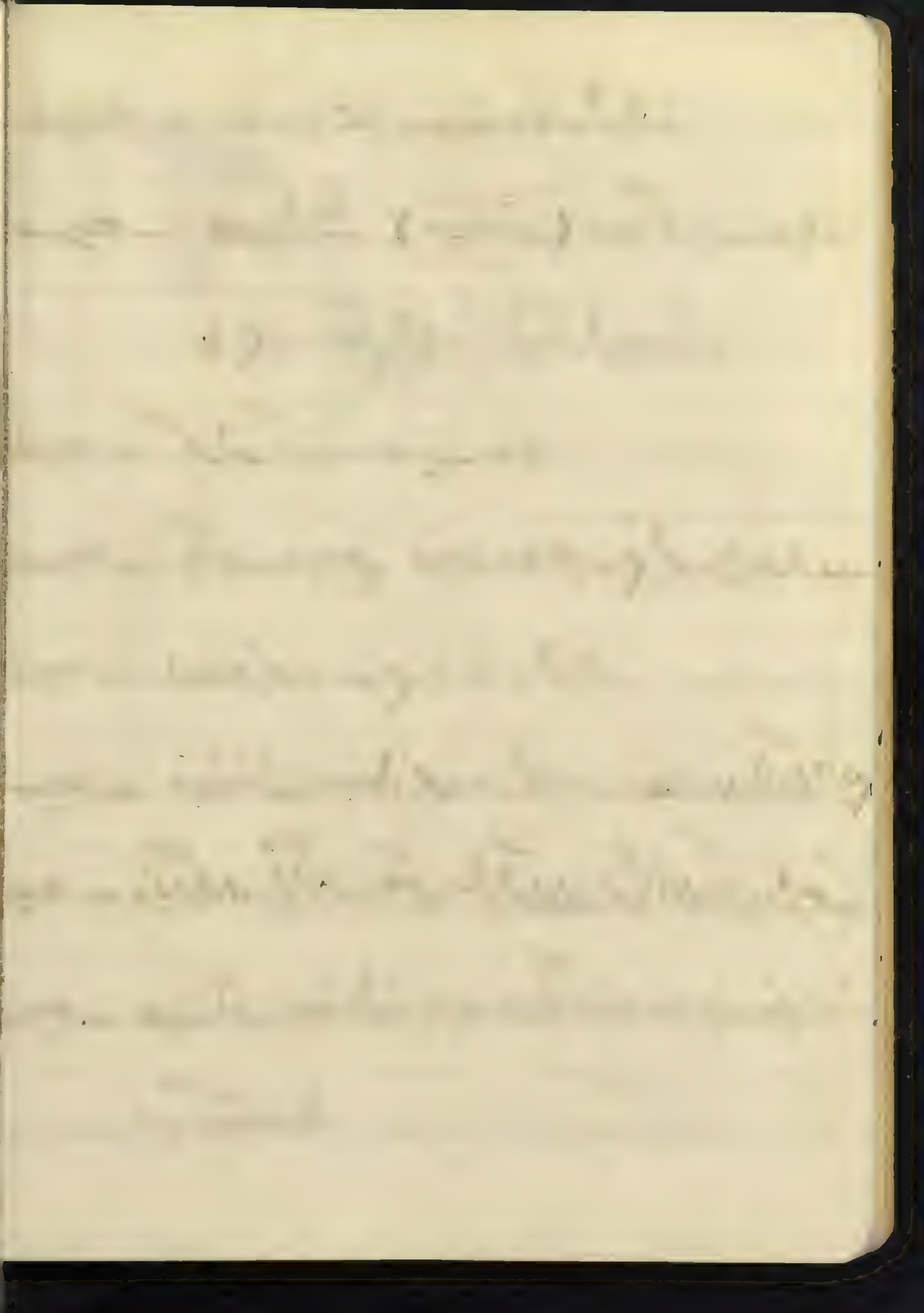
خاجیك — اونلك ایچون سنی‌ده باشقه‌یه افندیلر

سوریك — خوشنت اونده چیقاه یوخ صورائی حریف. دها حالا دلیابه‌لی فارغم
واهیدی اوراده اشکلنجه صور ایا

خاجیك — دلیابه‌لی می. ای اما بونلاره صیره سیابه‌لوه لیدیرز. باقه‌کا آلامانالی یوروز ایسمحه

سوریك — حریف آغزینی جیص حوت یولده حرولی لوغنده بن باشقه دنیالی زنده.

ایده حلسك



خاجیك — مرده‌لی لوئم دیرسه‌ڭز صاحبیڭزه طلبه اولورسڭ نه اولورسڭ

سوپیك — صاحبیڭزه یالاندن کلدیمی بنه یاشنده بر اوفق آكی چوجغه ویریورم

خاجیك — یارم ساعتلك

سوپیك — یارم ساعت اولسون

خاجیك — آماڭ آنسه‌سی بو قادینك فكری لیفه بڭا یارم ... یارم

سوپیك — جانم لطیفه ایدیور ... اوكا یاپمه

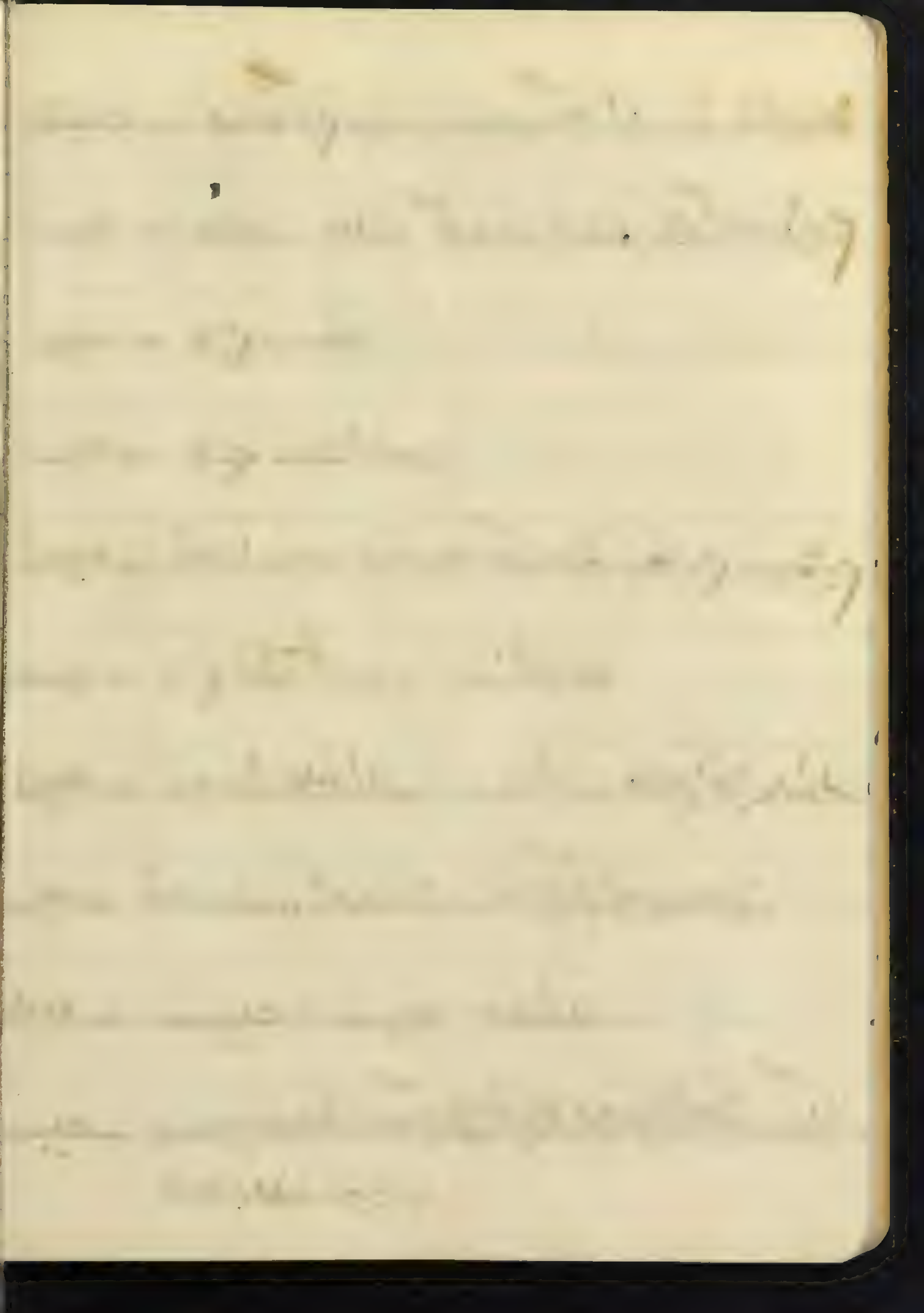
خاجیك — بویله لطیفه‌لر اولور. بر ... قادینك آكلی پاره‌لره اولور

سوپیك — آماڭ سنده قاموسی ... قارینی لو ایله ویره جریف

خاجیك — سوپیك، سوپیك صوص اول ...

سوپیك — بوندن بویله قیونك ... بر ... اولور ... قومی اولدی ... ده ...

قاسی بولدوغونز دیكم یازدیر .



حاجیك — الخ نه‌یی آرقه بوکا تحمل اولونماز . شیمدی چات ایدرم یا طلارم

سوزیك — یا طلامه یورالری قوقودیرسك .

سروریه — عشقه اولسون سزه غوغا ایده‌جك حده سیبجی بولدیکز ...

[قپو چالنور .   هرلده‌و یرلرسه]

سروریه — آمان عمجه‌م حلدی باقه باقه [پنجره‌دن باقه‌رق] ایشته عمجه‌م

عربه‌دن اینیدی . هایدی قیزلر قپویی آچیکز . هایدی

چالغیلر چالسون دانس باشلاسین [موسیقه چالار   دانس]

عمجه — [ایچریده] سروریه یاورم سروریه نره‌ده سك کل سنی قوجاقلایم

سروریه — بیورك محترم عمجه جغم

عمجه — [ایچری کیرر] آه اولادم [صاریلیر اوپر]

جانیم نه‌ده جانیم

سرویه — ایشته محمود جعفر . تقدیم ایدرم :

محمود — قیزیم اولادم [صاریلیر اوپرلر حاجیک آغا آیه لیرده]

بو ده کیم ؟ آ....! باباجی افندی عفو ایدرسکز آما کلمی دیکم موسیه ماتیو دیکوز

حاجیک — برادر آدمک یانینده قادینه اویمک لازمدر .

محمود — ایی آما بو بنم کلیم بن اونی خلقی بیلده اوییورم

حاجیک — قادیندر . بعضاً آدام ینی بوزار .....

محمود — نه ی نکاح دعاسی اجرا ایدیلدیمی ؟

سرویه — خایر سزی بکلیور دوه محمود جعفر

محمود — نه ی ؟ صاحب افندی وجعفر لوزی یاپیلر ....

حاجیک — آمان اللهم بونه زور ایشدر . بشیمی بی [ایچ خاوه یاری اوره ....]

تومبه تومبه اللهم بوبه رز الشدر

يوتدسه صلى شم ناهوكم اوسه يره ايچر

آوروه صاله سويدم بوميدارى

ياشه لتعوه هيب سبنك

تومبه تومبه يادوم قوشم سوديكم

صاحبه بر يراقمه صكره اولوز

روه روه صاحبه ياره لرى اونوكه

سوروه — [سو بیتطه أل أله حاجیقك اولسه دیز چولرلی]

حاجیلر — موعا موعا آمفاسی . آمن ایچ رزالت

آکلەمس پیلیه ایمیه فاموسیس دامس یاره . آه سوروه

لزی ایچ ایرم ایمیه علوصوس آمن برانه ری علوصیس

هب دوه بریر . موعا موعا یاوروس . حوشیلیس

سو پیلیس صاقیه ایچی می سیکه ر تیلی اُمس مریم .

سوروه سوروه موریه استافه ری صاقیه می حورنر

[دعا اثناسنده عموم ویقذلر آمین دیرلر]

حاجیلر — هایدی اولادلرم بجیبا اولکز

[حاجیقك الینی اوپرلر آیاغه قالقارلر]

[[illegible]]

[[illegible]]

[[illegible]]

[illegible]

[[illegible]]

محجوب — تشکر ایدرم راغب افندی ایشته شیمدی صاغلغمی آلدی

بوندن صوڭره بونلری بو سوزنده آنجق اولوم آییرر . بڭا وعد ایدیڭز تمام

او اولدم که صوڭنه قدر بربریمزدن آیریلمیه‌جغز و سعادتلری

پرده چکیلیر [داخلی آچیلیر]

ثروت — سویلیر — محجوبجغم نیچون بیه ایدیورزکه

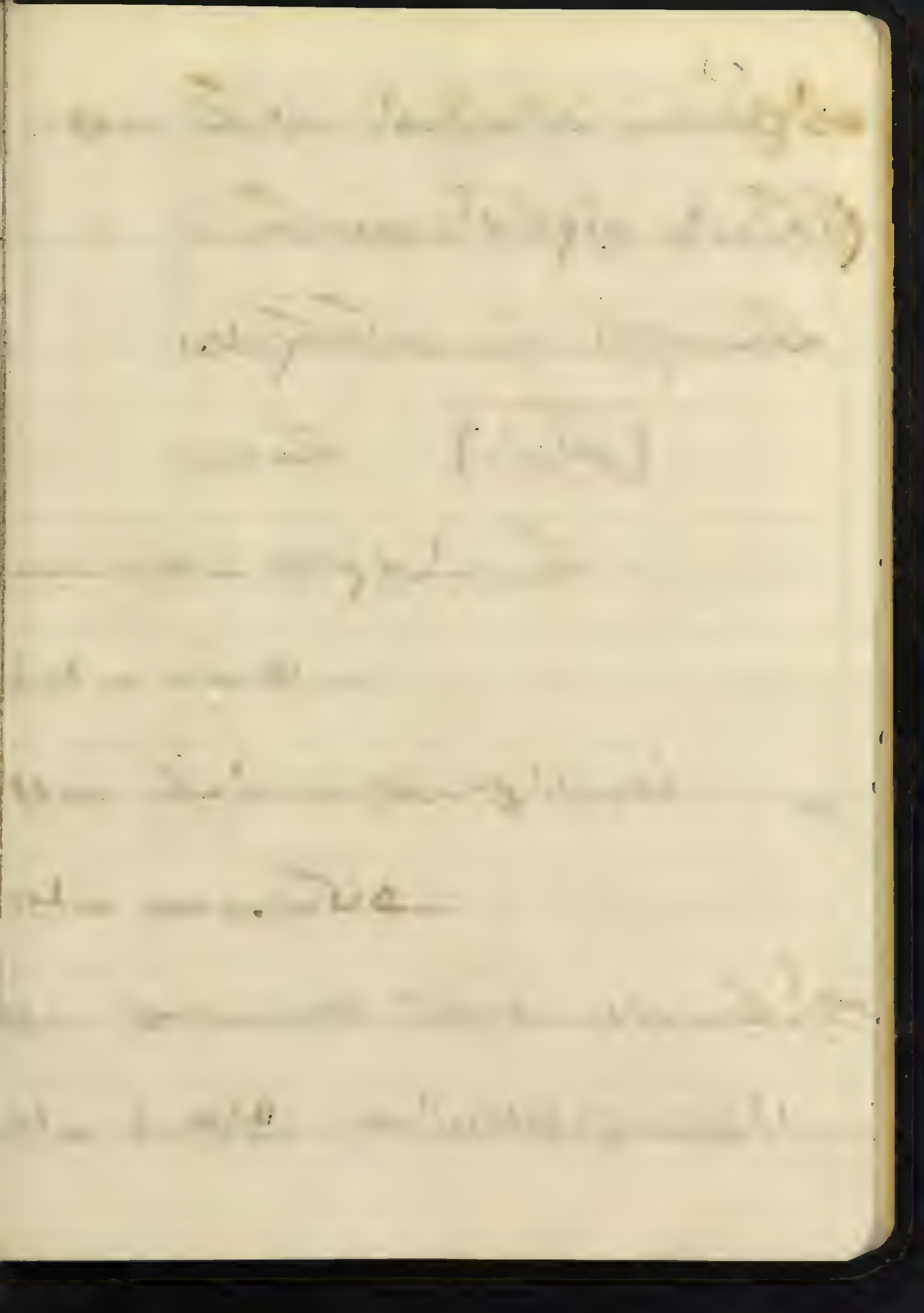
ناجیه — صاقین ها ...

محجوب — راغب افندی نیچون بیه مانع اولیورسڭ .

ناجیه — بن سنی بوندن کنه ...

محجوب — بن سنی بوندن نه دیمک . اولاجق قدر بربرلریمزی سوه‌جکز و آیریله‌جغز

ناجیه — کیمی بللی اولماز . بعضاً ازدواجلرك بایرام ساعته جوی اولور ---



عجب — یارم ساعتی .

سرویه — نه یاپیورسڭ یه [عجب جنبه] سنی عجب جنم باباک افندی خانه دوستی اولدیغی

ایچره بعضاً یوله لطیفه‌لر ایدر . . .

عجب — نه‌ی شویله ایچلیڭ . عشقڭ یوقمی ؟

سرویه — عجب جنم دولونی عکلی باعادة فقط چالیمز ولکیلو لرمز وار . .

عجب — حادی بنا یولکیلو دیر باقه‌یم نرم .

سویله — بیوریلز افندم

عجب — آ ماه نه شکلرینڭ ۳ بلوی مطلقا اوپیوم .

حاجیلر — بنده سنی محققه دوکلرم .

عجب — کیمی دوکلرسڭ ؟

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

سنیه — خایر کیلارجی بیلمه‌دی ده بن بولوب دوکدم دییور .

عمر — حقلری وار . حاجی افندی کیلارک ایچنده آغیر بر قوقو وار .

حاجیه — لعنتیلر اولدیلر سبب اعمال اوقوقو سندن چیقیور .

عمر — آکلامادم .

سنیه — آکلاشیلمیه‌جق بر شی دکل عمرجکم باباسی افندی قوقوتمش .

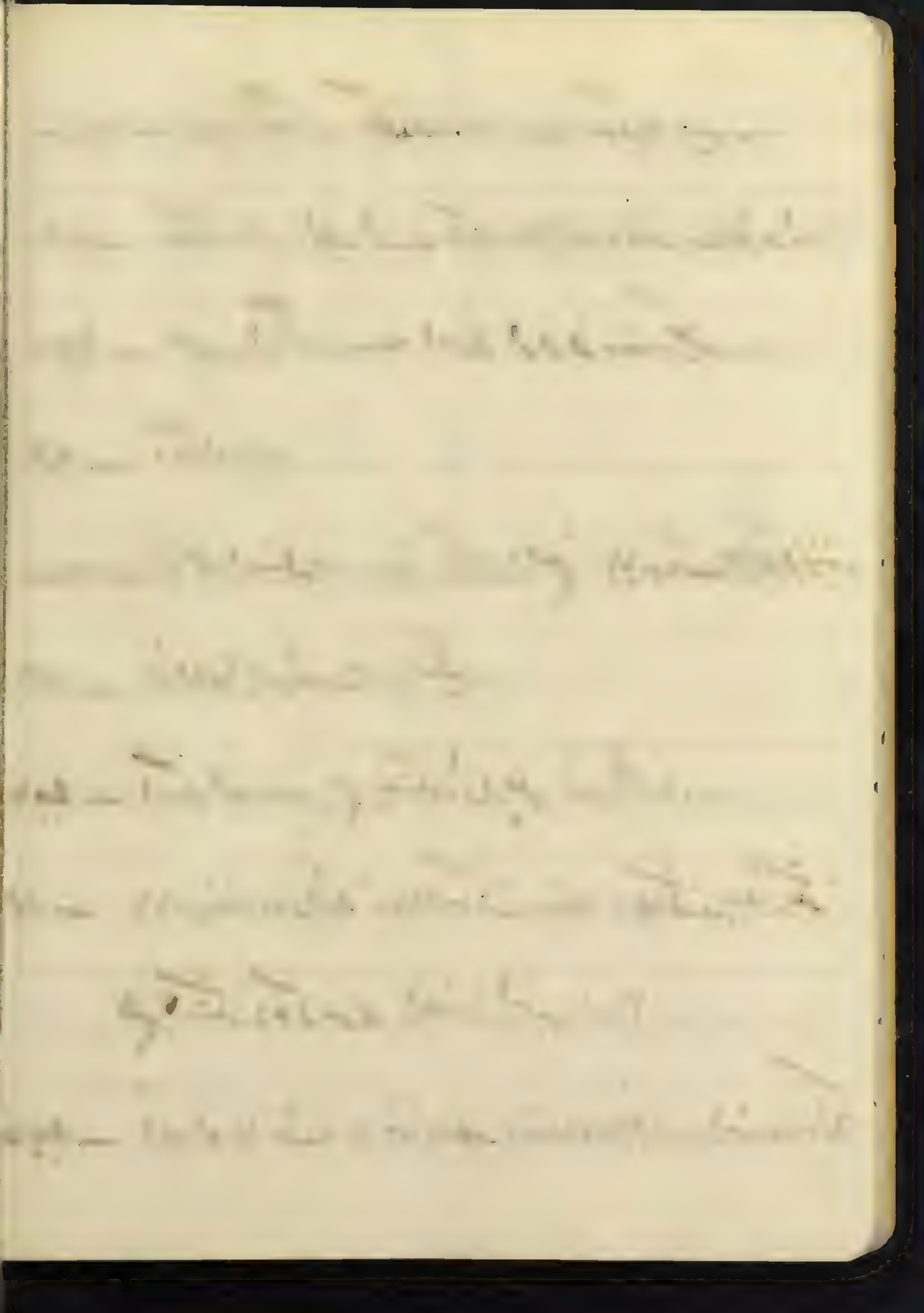
عمر — طوغریسی باباسی افندی هوجه تشکیله .

حاجیه — اسکی اصناف بن تشکیله ولدیغی نصل آکلادی .

عمر — باباسی افندی دجاجه روحانیلر بیلدی . جبه‌لری جیقیشدیر .

هم باشلره ده کلمه‌زی احتمال ایتمیورمی ؟ ....

حاجیه — آیواه یا شمدی بر شی چیقمق باشلادی عجبا ... باشمده اوله



محجوب — قاپیاغلر؟ چیقاریق اوزده راحت اوطورهلم .

سوریا — صوغوقلر باباسی افندی .

خاجیك — برابر بیقنده بن سنی ایی صوغاریم کوپوکلرینك قاریسی .

محجوب — هاوی یقالم براز دانس قدار یاپیشگزه گورهیم . باخصوص گلیم

سنکده اویونی گورهلم .

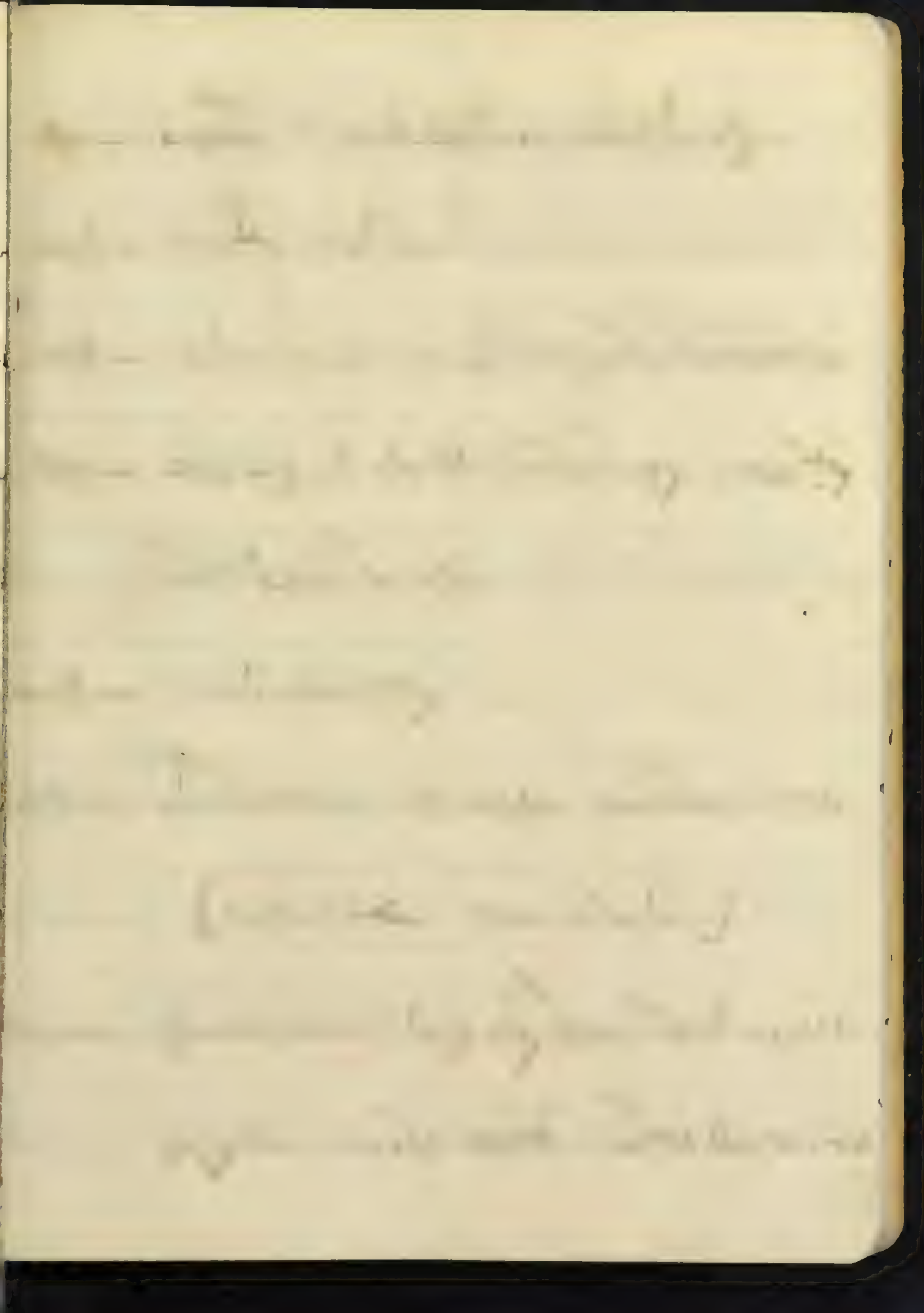
سوریا — باشم اوستنه باباجغم .

خاجیك — وای کوپوغلی قاری . باباییده بولدی . بوندن صوکره سیزه باییجه

[موزیقه یا شطه جیله‌سی دانس ایدر]

محجوب — [ساعته باقه‌رق] اویلم وقتم گلیور . کمل بقا سرویه آل

یقایم شوقی . شو دوکلری طوپلك . شوگلیفه هدیه‌سی . شوره



سنده هدیه‌ك . بو شیئی باباسی افندیه ویر اوغلنده حقی وار .

...ریه — تشکر ایدرم عمجه‌جغم

...چیل — هادی حساب گوره‌لم . دفتری گتیره‌یم

...ریه — آماه صوصی نه یاپیورسڭ .

...ج — نه‌ی هادی بقالم سزی گورملك اوکنده یاپیره‌یم بنده وابوره بینه‌یم

اشاغی سیاحتمه عودتده براوغه جودیه گورملك ایسترم ....

...چیل — نه سویلیور بو حریف

...ج — راهب افندی لطفا شو شمعدانی آلیکز ....

...چیل — لای .

...ج — اوقری شانه اوطه سنه قدر گوتوروبه دعائی تکرار ایله که

سعادتلری مزداد اولسون. هادی آل بیغایم شمدی. هادی چوجقلر

سزده بکلیکزم ....

دوریش ـ سوریه — [ایلیسینده عجمکلری اوده ویرکلری اوزرینه قپوده لیوه لر خانمجغم اوبا]

— هادی اولادلرم بختیار اولکز. آمان دیرلرینه نه قدر یاقیشدیلر

دکلمی. راهب افندی . ..

— هه هه ... اولاسنه نه خلط ایدیورم الله حقم صوقیورم،

[موسیقی یرا قیر ایچری قوشار . سوریه‌یی طیشاری چیقاریر]

— به حریف نه یاپیورسن.

ایاس — یوقه ایچری گیرمدم یوقه.

— نه دیمک ایچری گیرمدک یوقه. به آدم سنه جلبدیر دکلمی؟

باباسی — یالکز ایشتمز اولمیه

مجیبه — نه یالکزلغی

...دیه — [بر ایشته] صوصدیه باره ویرمم اما [نه ایچری گیرمه — بو بر قباحت لوگرایز]

...اجیلر — آرتق طایانه میه‌جغم جوجقلر افندم سزلرک طیفند بیم خاطرمد —

...جه — باباسی غالبا قاچیردی

...رودیا — صاچمالیق — .

...اجیلر — بابیغیه بن قاری یه سطا قیزلر ایله یالکز قالمه حقند دیه‌دکمی ؟

...جه — بالعکس بوتون فصل‌لرده نه قاریسی نه قیزلری .

...اجیلر — افندم طوغریسی بر قاری بن قاریم اوغلمزه بابام شاشقلک قیزلرادم

...جه — مرغاسی آسغاسی مرغا آسغاسی



صاحبه — آشناسى صفاسى بر ....

عجم — بونه ديمك سرديه . سن بوقاريى بر الاى آلدك .

سرديه — اوت عجم جعفر مسئله‌نك طوغريلى بر .

عجم — بلى آعلا آما اوغلم بوقاديه بو للغنده بر چيز بوراماملغى ده بويله بر الده

قارپلرى بولدك .

ـيبله — عفو ايديكز . بنم ناموسم وار . سوزلريكزى كرى آليكز ،

صاحبه — اليت ناموسكز وار ....

عجم — نه قدر ناموسلى اولدقكز بللى . ايراه نه خلط ايتدم يارالريه ويردم .

سرديه — عجم جعفر لوند ديككز پاره لر كلعاينه ايتمزدى . باشم يارالرنده قالمويعق

ايچم سزده بو صورتله پاره چيقاريسته دم فقط قيلوم ديه چلديككز شمدى قاوغرى

شيرده بوچاره ى توسل ايتدم

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]
[illegible]

حجم — وای چاپقین وای زلیش بطا بولدوقلارینی بولندوردق .

اجیه — ایکله سن دوقلایوندک بزبسه آیدر بیانیه جلودوه ا ....

حجم — نه ی شیمدی یورجلرنی دیوه جلسک یا ...

سعیه — اوت نجمم ....

جم — اوحالده تحصیل قدر لازم دکل . اوقودیغن کافی بنم یانمده چالیش —

- مقبله . هادی نجمی ابجار الحمدلله ....

روبه — باشم اوستنه .

اجیه — هایدی ...

سعید — پیورک . بوده نجیبه ،

سوید — ابراهیم اوطاز سن یانم ساعت مسعود اولایدم ۲ .

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

قاری ینه حاجیلا حسن اولویه ایدر

حاجیبك — حرامزاده اینه اولوغلو بربیوه صلوه ربه نسی سنه‌لك مسعود

مسعود ایدر

ایمه‌دم .

…طب — دشمن اولسه ایدی شوقاری‌یه یازم ساعته نیه

آیولالردم

پرده اینر

۱۲ / ۲ / محی‌کانونه / ۱۹۲٤

رمضان ۷

سوزیم

ختام

حسن

ع

